

Der Ablauf beim Aufbruch

Die Kehatiter

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche und zu Aharon

2 נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קֵהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי

Nimm die Summe der Söhne Kehats aus der Mitte der Söhne Levis

לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם:

in bezug auf ihre Sippen in bezug auf ihres Vaterhauses

3 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיַמְעֵלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

von 30 Jahren und darüber bis 50 Jahren

כָּל־בָּא לַעֲבֹד לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle Kommend zum Dienst, um zu tun die Arbeit am Zelt der Offenbarung

4 זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קֵהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד

Dieser Dienst der Söhne Kehats am Zelt der Offenbarung

קָדֵשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

hochheilig

5 וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנֹסַע הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֹכֶת הַמָּסָךְ

und Aharon und seine Söhne gehen hinein beim Aufbrechen des Lagers

und bringen herunter den Vorhang des Vorhangs

וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת:

und bedecken mit ihm die Lade des Zeugnisses

6 וַנִּתְּנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפְרָשׁוֹ בְּגַד־כָּלִיל תִּכְלֹת מְלֻמְעָלָה

Und sie legen auf sie eine Decke, die Haut des Tachasch

und sie breiten aus voll und ganz eine Decke, violett, darüber

וְשָׂמוּ בָדָיו:

und setzen ein seine Tragestangen

7 וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגַד תִּכְלֹת,

auf den Tisch der Angesichter wird ausgebreitet eine violette Decke

וַנִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעֻרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמְּנַקִּיֹּת

und auf ihn legen die Schüsseln, und die Schalen und Krüge

וְאֶת קַשְׂוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:

und die Kannen des Trankopfers und Brot, die fortwährend auf sein werden

8 וּפָרְשׁוּ עָלֵיהֶם בְּגָד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תְּחָשׁ
 Und sie breiten über sie eine Karmesinrote Decke und bedecken ihn mit
 mit einer Tachaschhautdecke
 וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו׃
 und setzen ein seine Tragegestangen

9 וּלְקָחוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת-מְנֹרַת הַמָּאֹרֹר וְאֶת-נֵרֹתֶיהָ
 Und sie nehmen eine violette Decke und bedecken die Menora,
 die Lampen und ihre Leuchten
 וְאֶת-מְלַקְחֶיהָ וְאֶת-מַחְתֵּיהָ וְאֶת כָּל-כְּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-לָהּ בָּהֶם׃
 ihre Dochtscheren und ihre Löschnäpfe und alle ihre Ölgefäße,
 die mit ihnen Dienst tun werden für sie

10 וְנָתַנוּ אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מַכְסֵה עוֹר תְּחָשׁ וְנָתַנוּ עַל-הַמּוֹט׃
 Und sie legen bei allen ihren Geräten hin zu einer Tachaschhautdecke
 und legen sie auf die Tragegestangen

11 וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרְשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תְּחָשׁ
 Und auf den goldenen Altar sollen sie ausbreiten eine violette Decke
 und bedecken ihn mit einer Tachaschhautdecke
 וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו׃
 und setzen ein seine Tragegestangen

12 וּלְקָחוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַשְּׂרֵת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-בָם בַּקֹּדֶשׁ
 und sie nehmen alle Geräte des Dienstes, die ihnen dienen werden im Heiligtum
 וְנָתַנוּ אֶל-בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמַכְסֵה עוֹר תְּחָשׁ וְנָתַנוּ עַל-הַמּוֹט׃
 und sie legen hin eine violette Decke und bedecken sie
 mit einer Tachaschhautdecke und legen sie auf die Tragegestangen

13 וּדְשָׁנוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בְּגָד אֲרָגָמָן׃
 Und sie entfernen die Fett-Asche des Altars
 und breiten aus auf ihm eine rote Purpurdecke

14 וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת-כָּל-כְּלֵי אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת-הַמַּחְתֹּת אֶת-הַמִּזְלָגוֹת
 Und legen auf sie all seine Geräte, die Dienst tun an ihm durch ihre Kohlebecken
 und Fleischgabeln
 וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמִּזְרָקוֹת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ
 die Schaufeln und die Becken, alle Geräte des Altars
 וּפָרְשׁוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תְּחָשׁ וְשָׂמוּ בְּדָיו׃
 und sie breiten aus über ihm eine Tachaschhautdecke
 und setzen eine seine Tragegestangen

15 וְכָל־הָאֹהֲרָן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנֹסֵעַ הַמַּחֲנֶה,
Und Aharon und seine Söhne vollenden, zu bedecken das Heiligtum und alle heiligen Geräte
beim Aufbrechen des Lagers

וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קֹהַת לְשִׂאת וְלֹא־יִגְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ
danach werden kommen die Söhne Kehats, um zu tragen,
aber nicht dürfen sie heranreichen hin zum Heiligtum und sterben
אֵלֶּה מְשֹׂא בְנֵי־קֹהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
diese sind tragend die Söhne Kehats beim Zelt der Offenbarung

16 וּפְקֻדַת אֵלְעָזָר בֶּן־אֹהֲרָן הַכֹּהֵן שָׁמֵן הַמָּאֹזֵר וְקִטְרֵת הַסַּמִּים
Und die Aufsicht Eleasars, Sohn des Priesters Aharon, das Lampenöl
und Weihrauch des Räucherwerks
וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
und das fortwährende Speisopfer und das Salböl
פְּקֻדַת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכִלָּיו:
Aufsicht der ganzen Wohnung und alles was in ihr ist,
im Heiligtum und seinen Geräten

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֹהֲרָן לֵאמֹר:
Und JHWH sprach zu Mosche und zu Aharon

18 אַל־תִּכְרִיתוּ אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:
Nicht sollt ihr ausrotten den Stamm, die Sippen der Kehatiter
aus der Mitte der Leviten

19 וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וַחֲיוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים
Dies sollt ihr tun für sie, damit sie leben,
und nicht sollen sie sterben durch ihr sich nähern dem hochheiligen
אֹהֲרָן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עִבְדָּתוֹ וְאֶל־מִשְׁאָו:
Aharon und seine Söhne werden hineingehen und sie stellen,
einen jeden an ihren Dienst, und zu ihrer Traglast

20 וְלֹא־יָבֹאוּ לְרֹאֲוֹת כְּבֹלַע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:
Und nicht sollen sie hineingehen,
um zu sehen einen Augenblick das Heiligtum, daß sie sterben

Die Gerschoniter

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

22 נִשָּׂא אֶת־רֵאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם

Nimm die Summe der Söhne Gerschons, auch diese

לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

in bezug auf ihr Vaterhaus, in bezug auf ihre Sippen

23 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקַד אוֹתָם

von 30 Jahren und darüber bis 50 Jahren sollst du sie mustern

כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד צָבָא לְעַבְדַּת עֲבָדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle, die Kommend um Dienst zu tun, den Dienst,

zu stellen den Gottesdienst am Zelt der Offenbarung

24 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי לְעַבְדַּת וּלְמִשָּׂא:

Dieser Gottesdienst der Sippen der Gerschoniter,

Dienst zu tun und in bezug auf die Traglast

25 וְנִשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד

Und sie tragen Zelttücher der Wohnung, des Zeltes der Offenbarung,

מִכֹּסְהוֹ וּמִכֹּסֵּה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְלָה

seinen Vorhang und den Vorhang des Tachasch, der darüber ist

וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

und den Vorhang des Eingangs des Zeltes der Offenbarung

26 וְאֵת קַלְעֵי הַחֲצַר וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח שַׁעַר הַחֲצַר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

und die Umhänge des Vorhofs, und den Vorhang des Eingangs des Tores,

das vor der Wohnung und beim Altar ringsum

וְאֵת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם

ihre Seile, und alle Geräte ihres Dienstes

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעָבְדוּ:

und alles, was getan wird für sie und dienen

27 עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם

Entsprechend des Mundes Aharons und seiner Söhne soll sein

jeder Dienst der Söhne der Gerschoniter

in bezug auf all ihre Traglast und in bezug auf all ihre Dienste

וּפְקֻדָתָם עֲלֵיהֶם בְּמִשְׁמַרְתָּ אֵת כָּל־מִשְׁאָם:

ihre überträgt Verantwortung auf sie bei der Fürsorge all ihrer Traglast

28 זאת עבדת משפחת בני הנגרשני באהל מועד
 Dies ist der Dienst der Söhne der Gerschoniter am Zelt der Offenbarung
 ומשמרתם ביד איתמר בן-אהרן הכהן:
 ihre Fürsorge an der Seite Itamars, des Sohnes Aharons des Priesters

Die Merariter

29 בני מררי למשפחתם לבית-אבתם תפקד אתם:
 Die Söhne Meraris in bezug auf ihre Sippen,
 in bezug auf ihr Vaterhaus, du sollst sie beauftragen

30 מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן-חמשים שנה תפקדם
 von 30 Jahren und darüber bis 50 Jahren sollst du sie mustern
 כל-הבא לצבא לעבד את-עבדת אהל מועד:
 alle, die Kommend zum Dienst, um Dienst zu tun,
 den Dienst des Zeltes der Offenbarung

31 וזאת משמרת משאם לכל-עבדתם באהל מועד
 Dieser Dienst ihrer Traglast in bezug auf ihren Dienst am Zelt der Offenbarung
 קרשי המשכן ובריחיו ועמודיו ואדניו:
 die Bretter der Wohnung und ihre Riegel und ihre Säulen
 und ihre Fußgestelle

32 ועמודי החרצר סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם לכל-כליהם ולכל עבדתם
 Die Säulen des Vorhofs ringsum und ihre Fußgestelle, ihre Heringe und ihre Seile
 in bezug auf alle ihre Geräte, und in bezug auf all ihren Dienst
 ובשמת תפקדו את-כלי משמרת משאם:
 und mit Namen sollt ihr Verantwortung übertragen
 alle Geräte des Dienstes ihrer Traglast

33 זאת עבדת משפחת בני מררי לכל-עבדתם באהל מועד
 Dies ist der Dienst der Sippen der Söhne Meraris in bezug auf all ihren Dienst
 am Zelt der Offenbarung
 ביד איתמר בן-אהרן הכהן:
 an der Seite Itamars, Sohn des Priesters Aharon

Die Musterung

34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיְנַשִּׂא יְהוָה אֶת־בְּנֵי תְּקֵהֲתִי

Und Mosche und Aharon musterten die Familienoberhäupter
der Gemeinde der Söhne der Kehatiter
לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

in bezug auf ihre Sippen und in bezug auf ihr Vaterhaus

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעֵלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

von 30 Jahren und darüber bis zu 50 Jahre

כָּל־הַבָּא לְצַבָּא לְעִבְדָהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle die kommend zum Dienst, zum Gottesdienst am Zelt der Offenbarung

36 וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם

Und es waren ihre Gemusterten in bezug auf ihre Sippen

אֶלְפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

2.750

37 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת תְּקֵהֲתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד

Dies sind die Gemusterten der Sippen der Kehatiter,
aller Dienenden am Zelt der Offenbarung

אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

die gemustert haben Mosche und Aharon, gemäß JHWHs
durch die Hand Mosches

38 וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

Die Gemusterten der Söhne Gerschons

in bezug auf ihre Sippen und in bezug auf ihr Vaterhaus

39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעֵלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

von 30 Jahren und darüber bis zu 50 Jahren

כָּל־הַבָּא לְצַבָּא לְעִבְדָהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle, die kommend zum Dienst, zum Gottesdienst am Zelt der Offenbarung

40 וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Und es waren ihre Gemusterten in bezug auf ihre Sippen
und in bezug auf ihr Vaterhaus

אֶלְפִים וְשָׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

2.630

41 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הַעֲבָד בְּאֹהֶל מוֹעֵד

Dies sind die Gemusterten der Sippen der Söhne Gerschons
aller Dienenden am Zelt der Offenbarung

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:

die gemustert haben Mosche und Aharon gemäß JHWHs

42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:

Und die Gemusterten der Sippen der Söhne Meraris,
in bezug auf ihre Sippen, in bezug auf ihr Vaterhaus

43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעֵלָּה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

von 30 Jahren und darüber bis zu 50 Jahren

כָּל־הַבָּא לְעִבְדָּא לְעִבְדָּתָהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle, die kommend zum Dienst, zum Gottesdienst am Zelt der Offenbarung

44 וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם

Und es waren ihre Gemusterten in bezug auf ihre Sippen

שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאתַיִם:

3.200

45 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי

Dies sind die Gemusterten der Sippen der Söhne Meraris

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

die gemustert haben Mosche und Aharon

gemäß JHWHs durch die Hand Mosches

46 כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם

All die Gemusterten, die gemustert haben Mosche und Aharon

und die Familienoberhäupter Jisrael, der Leviten

לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

in bezug auf ihre Sippen, in bezug auf ihr Vaterhaus

47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעֵלָּה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

von 30 Jahren und darüber bis zu 50 Jahren

כָּל־הַבָּא לְעִבְדָּא לְעִבְדָּתָהּ עֲבֹדָה וְעִבְדָּתָהּ מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

alle, die kommend um Dienst zu tun, den Dienst des Gottesdienstes

und den Dienst der Traglast am Zelt der Offenbarung

48 וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים:

Und es waren die Gemusterten 8.580

49 עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשָּׁאוֹ

Entsprechend JHWHs haben sie gemustert durch die Hand Mosches,
ein jeder wegen seines Dienstes und seiner Traglast

וּפָקְדוֹ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

seine Musterung, die angeordnet hat JHWH dem Mosche